

مِلّاتِ صِرِّ الدِّينِ

№36.

قیمتی ۱۲ قپک

АВСТРАЛИЙСКИ
ПОСЛАНИЦИ
ГОСУДА БУДУЩЕГО
КНИЖКА №



— ШЛИН —

سجده کن ایستگ تویر و شی و با آباغنگ توز لاری اوبن آخری جهنم اودی ماندرمان ۱- سبجک ایستگ تویر و شی و با آباغنگ توز لاری اوبن آخری جهنم اودی ماندرمان

اپونه قیمتی قلمبند و غیر شهره را باورگ اولندن دبقارگ اوتوز برتک، پی

(۱۷ آیفی . ۵۲ نسخه) - ۵ سات
 ۹ آیفی . (۳۹ نسخه) - ۴ سات
 ۶ آیفی . (۲۶ نسخه) - ۳ سات
 ۳ آیفی . (۱۳ نسخه) - ۱ سات ۶ قلم
 جنبی مملکتاره ۱۲ آیفی ۶ سات ۶ آیفی - ۴ سات
 نسخه - ادارمزه ۱۰ قلم، اوزگه شهراره - ۱۲ قلم

جموعهء تک آویسی: نقیص ورائسوفسکی کوچده نومره ۴۷
 ملا نصرالدین ادارهسی
 Тифлисъ, Воронцовская улица № 47
 РЕДАКЦІЯ ЖУРНАЛА
 „Молла Насреддинъ“

۲۹ شعبان ۱۳۲۵

هر هفته نشر اولونور

۲۴ سپتامبر ۱۹۰۷

جهولك مکتوبی

باودن ادارمزه، یهودی دیلمنه بر یيله مکتوب گلوب:

جناب ملا نصرالدین ایوانن من گیتشدیم مسلمان بازارینه ایو ایچون بو ایکی میضی آلام گیتدیلم درودوم تر فوجا دکاتبی تک دکاتبی قاینده و پیشیک ایتمتی سوروشدیم دکابجی بیشاری تراویه لوون چکنده ایدی کوردوم بر مسلمان بر اوزگه مساله دیور

آه حسن داداش، چهودی عا ا دکابجی بیشاری فریسی قایمه و نه ده ایسهده میشارک بولینی بدم - گه گوردوم بر مسلمان دیور: آه حسن داداش، چهود دی عا ا . استورودیم بیشاری وورام قولوقوما وگیدیم فر بوجییده نا عافل دالمن بر مسلمان یاوولافادوب باشمدان بر قایاز ایلبشیدری . ابله برک ایلبشیدری که شایقم گزیدی گوزومه

لازم ییلدیم بو احوالاتی یازوب ملا نصرالدین ادارمه خبر ویرم . بر فر یهودی «شعول»

اداردن: خدانو عالم اوز بندرلته چوخ نعمتلر گوندربد، و بو نعمتلرک هامین قبتلیسی اولنگ دبریلنگی و ساعلیقدر زمانه مرگ ایدیکدی قاریشقینده انسان له قدر که سات وسلاشدور، کرک هر ساعت و هر دقیقه من بر چه شکر ایله سون . یهودی «شعول» ده کرک من دمه شکر ایلمسون که تلک و تنها، یولداشس و کومک سز، توفک و قایلیمسز باکونک مسلمان

ایونه بو یوزده انسان ایچون بر بویوک خوش بختلندور . یهودی «شعول» بوطللی بالمه نظره آلبیر و آجاق بر ده قاپازن اوتری اوتلانمز اوتانماز گوروروب ادارمزه کاغذ گولمه روب . اما برچه شی یاندین چیخاردوب که باکو بازارینن بر دانه قاپاز ایله اوتورتاوب قاجاقک اوزی بر بویوک خوش بختلندر .

رعیت و ملکارلار

اگر فریدویک بهودوف «لازه حیانت» ۱۰۷ میجی نومرمده تراق مسلماندن دانفادیبدی، زده بو مسئله باره سنده بر سوز دانیشماچایدیق، اما چرکله صحبت دوشولدر، دیور که نه سبه دانیشماق . فریدونک بخبر ن اراقاقز مسلمانلارینک ایچنده ابله رعیت واردد که هر حالده اکثر بکاردن آرقق ملکی و مدخلی اولور . بو ایشاره منبر عظم جالبیر و بلکه فریدونک بو بارده مدن جوخ بیلر، اما بر شی واردد که من بیلیم، اما فریدونک یلمیر: من بیلیم که بو ساعت قرابلغ محالنگ درودومی جسمنده کننلر آچینن شیوب اولورلر، اما بکلرک استوتلارینک اوستده قایتر چاخزی اولبویجه اکلهوب چوردلک بختلر .

«لازه حیانت» دیور که «ملکی اتحاد اسلام ملکی اولار شخص ایچون ملتی تقسیم ایشک و اونک ایچندن بک خان ملا، تاجر، رعیت، صمکار قسی آیراق

برچه سوز تورونچاقلم: آروانلار اوزون لپاس کینلره نه اوختیارلار؟ البته دیچکن که آروادا، یيله دکلمی؟ انندی سده مدن سوروش که فیصا لپاس، تویچی لپاسی گمی لپاس کینده نه اوختیارلار؟ اوتاما من و عموم ایران هلی و حتی روسون کوردور، بعض فقار شهرلریون هلسی آقیر آقیر ووروب سگا جواب و بربردوک که: (اوغلان) اورن دوتون ییش یاشندا اوغلان، ایندی آ بیچاره بانا دوشمدهون؟ ایندی بیلد ونگه، سن دیاده هیچ لنت بیلیمسن؟ دئی گفتم بوندان سردا بله دیکون شی قاریشما .

فیزدیرمالی

استانبولدن

(اسلامبولده سرکه چیده اولان بر قریق دلآکنند ادارمزه کلن کلاهی مکتوب)

جناب ملا نصرالدین، سنیده تایدیق، سینه یدوک که نجه آدم ستمش، سوزون دوغورسین دین اوتانماز، من دوغورسین دیچمک و هر یزده دیچمک، هر که هر ماله دیچمک، هیچده قورخازدان دیچمک، یلیرسن نه دیچمک، دیچمک که: بو ملا نصرالدین کیشی بر منصب، بر طرف کرک آدم ایتمش، ایسه که: اوز میرچیک (سنگ) نقل یولدا کورسوزور، اوزگون فیلین میرچکده کورتمیز، یلییرسن نه دیورم، بی یورس، اما اوزوی یلمزلک یورورسان، قوی دیورم، هامو یلسون: کشی اونه کلیدکی که (۳۰) میجی نمرده چکشیون؟ نه وار، نه وار: میرزا رضا خاقلق اوغلین سنت ایند مسلمان دلاک بر شیر، خورشید نشانی وروزرلر، کوبا بو جوخ بر بویوک ایتمش، پس یز؟ پس مکنه جناب میرزا رضا خاقلق اوزنک اوزین، ترش ایند بر فیریک دلاکم و اوزومونده اوچمیجی و ایکنجی و برمی درجه دن نشان شیر خورشیدیم وارو دست خط مبارکه فرمان هایولم وار، منم تنگیسی نه چکمه یسین؟ دی کوردونلی طرف کرک آدمسن؟ دی کوردونلی اوز مسلمانوزون طرفین سخالپورسان! دخی لوشان سوگره دوشووه ووروب «منم منم»

دبه، ی طرفم دیوب کورونه .

باکولان

باکو عجب صفای بر ایتمش . هر بر زایچه دورسون کوردور، برچه گوپوربات سوزور . آرقق شسی لازم کور هر ایستام کلیموم کوروم مسلمان قداغلام ایله و اولارین اتماله دیوب ایچول تملک تارینی هر شی بک باغمه، بو کئنده بر توالت لاشن عجبونه ابله صحتلری، خلوتلری گوروب گوروبده مخر ایلمه مگی باشارا یلسرم . چونکه شکر الله باکوده مکنن چوخ ایره یلدور: هیچ ملت چکشی چکن کهمی چکه یلمز: گورورسن بر باره آغشق ووسلار، ارمینلر بایلالار نه بیلوم لدر باغه گلوب گیدور اوتور، دور بر استقامتین اوسته، و البته آتور بر نریسکه بیتم ظرافت ایلمون، اودور که اوزگوزون قورس، گیدم گیدم گورورسن ایله هی کسسی اوخوبور، نه یلوم باقیقا صحتی ایلمور، خلاصه باش آفرسی . اما مسلمان فرداعلایم یوخاریده عرض اندیمکیمی باغه گیرن تک هرسی یاوشور بر نفر روس قرتون قولودن ان گله سورلر قایطونه دوز گیدورلر کیه دانه ... الله برک ویرسون اودوس باریشنه بیده اوفر خچولورلر که علمه باکولیرسن سواد ایبرالسی و غیری ففاسلو گلنلرینه بونه، هر چندی باکو چولاری یلسلر فرمازلار گلهمی کیف چکنم، چوخ ناملوسلرلر و فیزلارین نالموسی ده اولاره دوشور اما گنه خاقلندن زادن میجی شهمری یچادرلر ایشارلی گورورلر ناملید اولمورلار، و السلام

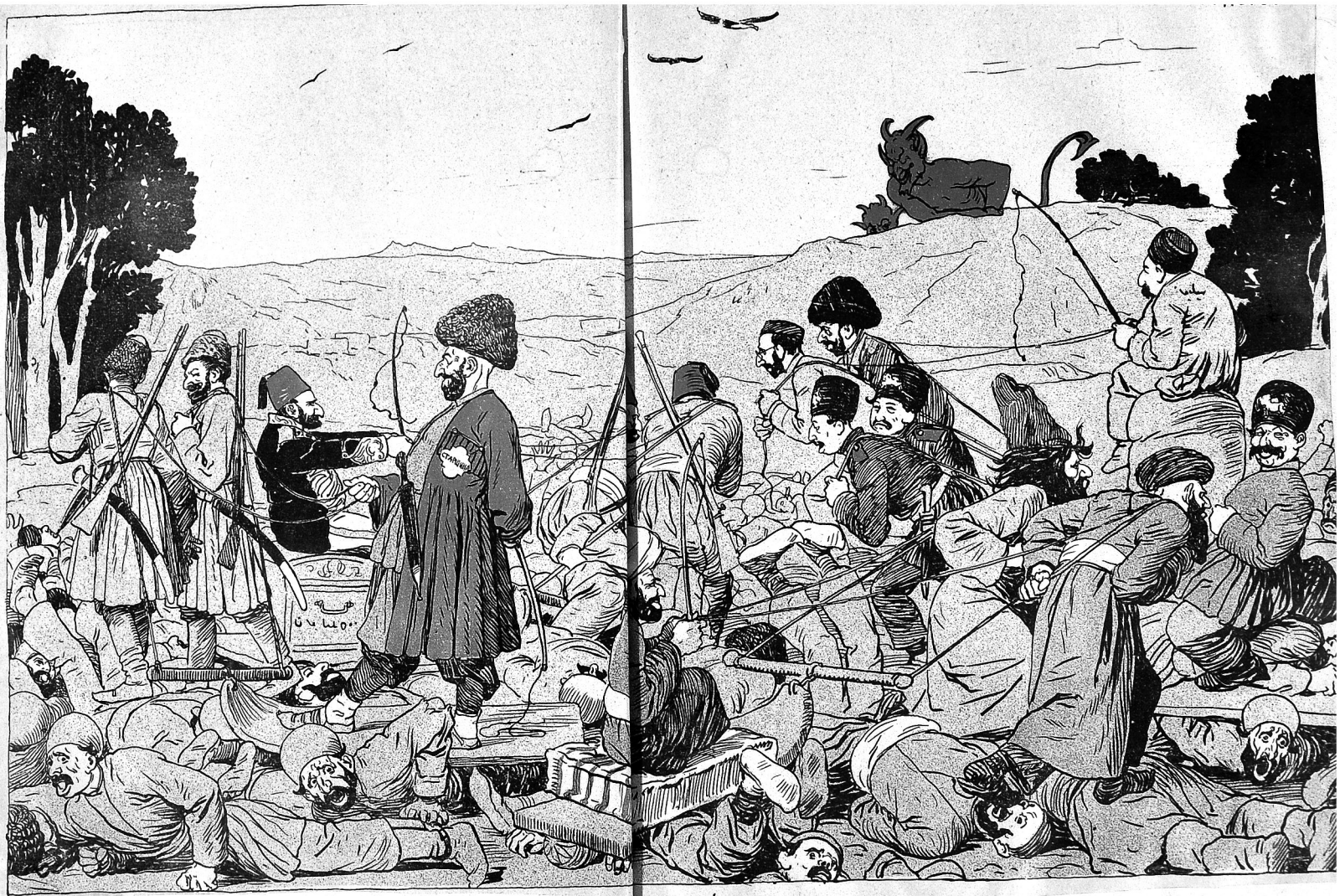
«دمدمکی»

سیاحتلندن

جناب ملا عمو! شماخی شهرته ایسکی آری بوئتان مقم یولوم دوشدی کوردمیردن قایتو اکلتوب بر قدر کید نملسکره یقوشیم «آج سو» بازارینه اوراده بر قدر استراحت دن سکره دوتولگ یوله، بر قدر کیندن سکره، قایتوچی قایتوی ساد، خلیوب دیکه دوشون یزه سوروشوق که یه، دیدیکه بورا داغور قایتون داغه جغا، یلمز، بلن انواع ظلملر ایله وشدوک یرده، اوتوز ویرت بول بیاده کیندن سکره که

فایتو اکلهوت کیدوک شماخی لون شهرته، شهر بر شهر! الله باغتلانسون، یاخی شهردر، بر نه کون شهرده قاپور هر ایشلرینه بلد اولومو .. ملا عمو! یولارون ایشلرینه چوخ تنجب ایتمدی، آلد اوسون سون باشون توکیرنه، برداله آدم قایلیمز سکه کورده بیان اولور چیترکی باغتی سا، ناموس و، هر مسنون ییلندبر دانه افسر ایسکی قایتوبه وار، اوزلریده بر دمه خدمت کزیرلر کرانی اولیاده، هر دستنمون ایچنده بر یا لکی یا اوچ دوت غر فوجی لار اولور که اوستقه بر آدمسون اختیار یوخدر بر سوز دیسون ... سکره، اردان کیندوک «دمدم کوشه»، بر نه کون اوزاده قاپور هر ایشلرینه باخیدوم، اما شماخی لون افشاری چوخ نرمی آدیمدرلر، اوسان او نریسکه بیتم ظرافت ایلمون، اودور که اوزگوزون قورس، گیدم گیدم گورورسن ایله هی کسسی اوخوبور، نه یلوم باقیقا صحتی ایلمور، خلاصه باش آفرسی . اما مسلمان فرداعلایم یوخاریده عرض اندیمکیمی باغه گیرن تک هرسی یاوشور بر نفر روس قرتون قولودن ان گله سورلر قایطونه دوز گیدورلر کیه دانه ... الله برک ویرسون اودوس باریشنه بیده اوفر خچولورلر که علمه باکولیرسن سواد ایبرالسی و غیری ففاسلو گلنلرینه بونه، هر چندی باکو چولاری یلسلر فرمازلار گلهمی کیف چکنم، چوخ ناملوسلرلر و فیزلارین نالموسی ده اولاره دوشور اما گنه خاقلندن زادن میجی شهمری یچادرلر ایشارلی گورورلر ناملید اولمورلار، و السلام





انتباهنامه

باطومده جغات آرانده بو گوکلره فارس دینلده انتباهنامه داریلوب . همین انتباهنامه لرک برینی گولنده رولبر که مجموعه مزده چاپ ایله

انتباهنامه تک مضمونی :

« ایندی بئک عادت بوجورلادی که « آجار » محالی تک مسلمانلاری اوز اوزوم باغلارینی ایزرالیلاره اجارمه ویروب اوزلری گلوب باطومده استرازیق و دورو علی اولدیلار . اما بویلاک نهنسه بو جور عالی منصبلی بوراخوب گیدوب باغلاری بیجه برار اوزمی اوزلری بیوب ساتیلار

معاودر که هر ایل « آجار » باغلارینی اجارمه گوتورن ایران لارک آلری بوسیندن بوخا چیخوب .

بویشه برچاره دوزلمتک تصدیه حاجی علی اکبر و حاجی زین العابدین یعنی بهادر ایله ایران جاعتندن یوز مئاد قونم ویرولبر گه که بر تدبیر تورکم .

بوگانا بئنده تعصب ملی نامه جمع شییه مذهب مسلمانلارنه خیر ویریرم که هر کی بوندان سوگرا سنی مذهب « آجار » مسلمانلاردان بر کیروالکه اوزوم آلوب یسه اوزده مرتد ، آتایی و باباییه مرتددر .

امضا : ملا حسین .

کیچک لور مسالسه

ملا عمو اسزک اوتوز میجی نمرده کیچک لور مسئلهسی اوخویوب ها حقیقتمیم ، حقیقتمیم بر شی یانه دوشمدیم . یعنی نه دیمک که (یوز ملون مسلمان هلموسی کیچک لور) افضا آروغوت آتیک اگرمینده شیوش (شاه اولان) باغلاردن سورخانی و اغزانه گلندیم . گوردیم یوزه قدر پاپایی مسلمان پنجریک قیانه ییشوب (بیلیت) آلور ، آتاج ایکی شطالی وار ایدی بر سادات اوربسی بر فوج روس . آملر بر طرفنه بیلیت آلوب اوربی طرفن چیچریدیل .

بو حالده بر فوج مسلمان ییلدوب بو آری طرفن گولده سوخودی ایستدیکه بیلیت آتیب ملا عمو ، اولده گوردیم آقا سادات یانه نه لیک . کسی بو فوج لاله

آنا

یز گوروریک که مسلمان هر بر ایش توتد . عورتیندن انن آلمان ، عورتی ایله مصلحتلشنر . اونک رابئی سوروشماز و اونک راضی و ناراضی اولماقیته باخماز . اگر مثلا ، مسلمان تازدن ایوبلنک

ایستمه اولوبلک و هیچ وجه گلمهک بوک عورتی دعوا مرکک سالاچاق ، بلک عهدن و عهدهن چورویهک . یا آتیب ایوب ایون چیچوب گیدمک آتایی ایوبه اولمه . اولماقلاری فرائق ایوده آج و آملار بو . باچاق و عمرینک آخرتینک اوشن رنجیمه اولماچاق .

معلومدر که کیشی بولارک هیچ برینه باخیوب اولوبلک . یا ایکنه مسلمان ایسته اولغینی ایون- دیره بوراده همچینک عورتک راضی اول- ماسه برجه نیکهده عورتینک سوزینه باخیماچاق . یا ایکنه مسلمان ایستیه قیزی یوزم اده . چوخ وقت اولوز که قیزک آتایی راب ، ضی اولماقیته بعضی سنبیل قویور : یا دبیر فوجدر ، یا کاسدر ، کوردد و شکتدر . بولارک هیچ برینه اذ باخیماچاق و هر که کیشی چیکه قیزی ویرمک . ضی اولماقیته بعضی سنبیل چوخدر که مسلمان کیشی سنی اولی باشلیانده عورتینک سوزینه باچاق . اولک کولگینی یله ، اینک راضی یا ناراضی اولماقه قولاخ ایسته ویرمک . ایستور خیردا ایش اولماق .

ایش اولماق بولارک هیچ بریندن عورتک خیری اولماز . گورورسن که کیشی بر کون گدوب بازاردان مالکی بوط سوغان آلوب ویرمک . حمالیک دالینه گولنده روب ایوه . عورت ارته دیرر که « آتی کیشی ، ایوده سوغان چوخ اییدی ، داخی یه آلدک ؟ » کیشی عورتینه جواب ویریرر که « سگا بورج شکر ، یا ایکنه آری گوده یا بر ملک آلا ، یا بر آت آلا ، یا ایوبی ساتا ، یا سفره کیده - هیچ بر وقت اولماز که عورتینه ییلدیرسون . عورتی ایله مصلحت ایلمسون .

اما

اما بر ایشی وار که عورتک اذنی اولماسه مسلمان او ایشی باشلیایلیز : عورتک راضی لقی اولمیوچه هیچ بر مسلمان اولغینی یا ایکنه قیزی نی درسه گوندرم چوخ وقت افلاک دوشوب که من بر سلمانه راست گلوب دیمشک که اوغنگر قوی درسه . بو کیشی راضی اولوب ، سوگرا ایستتمه که اولغینی درسه قولن

بیرنه ایوبلنهر بوب . همان کیشی گولنده دیشمه که قیه قیه ایله ده ؟ چواب ویروب « والله آرادک عوامده ستنن گله ییلدیم » برسی ایستیرر که قیزی گوندرسون بکتبه . گیدوب عورتینه دبیر . عورت سوز بوخ که راضی اولور . کیشی ده یولی گوردوب باشینی سالیبر آتیاقه و دبیر « چهینه گورا » کیشی گمیزر ایستنه .

کوجه و بازارده شهزیره و کنترلر ده هر بر مسلمان راست گلوب دیمشک « او شاققی قوی درسه » دیمهچک « باش ایسته » ایله ییلدیمه یولی ایلان « مرفنگ دایشیر : قیزی بونک سوزی دیغی در و چوخ ایستیرر که اوشاییقی قوسون درسه . اما عورتی راضی اولور - و کیشی ده دبیر « چهینه گورا » .

من ایندی بئک بز بالنده بر مسلمان گورنده مشغولیت ایچون اوگاد دیمهردیم که اولغانی و قیزی گولندر گیسوب درس اولخوسولار » بو مسلمان مکا ییوردی « باش ایسته » و من یقین ایلهردیم که بو ایش نوزمه لک .

اما بوندان سوگرا بر بالنده بر مسلمان گورنده من دخی آخیری لاقی بره افر- نیجاچلام .

« موزالان »

حکمکات

هر کسکی « حبل المتین » روزلمه سنک لاجی نورمسنی ، « یوشانگ » ۳۶ میج برسنی و « وقت » غلزق سنک ۲۱ میج برسنی اوخویوب یزیم بو جنگنکانه یانه دوشاک ، اما هر کسکی اوخویوب یانه دوشهچک .

گاه وقت اولوبدر که بعضی لار بزدن بروروبلار که ییله بر وقتده ، نه سببه ییاستن . دومانان ، خوفن ، حریت و ساداتان چوخلیجه بخت ایله میریک . « وقت » غلزق می یازیرر که « آوغوستگ آستراخنده ایکنی مینه قدر مسلمان لر اولوب ویایی توختماق تصدی ایله قرابن کوبلر .

هانسی یوشانگ روسجه اوخودر ، اوز قلمندمه علم اوخودر ، آبی بره کیرسون بویه علمی ، اییدی رختت ویرولبر کوبدر . آتی ملا دانی کندن یوقه تک جان عزیز ی هیچ مانع اولمور : که تاخوشلور ، که قورخور ، دامی جندار دعا یازدیرمندن چانه کاشمدق . ایله شیلردن قورخور که ششده گورسن گلکینک دوتار . کوجهده بر ایکی آرتون اولوزی و توکاری کوزلرینک اوسه توکوان یاییق و ییلده اوج آرتون خجری قوچلرنزک اکنده گوردوب کور که من قورخوشمه نه ییلوم : همه مسجدینک بری بریه دعوا ایلمده بودا اوردن اوتومش . بولارک بو دشت انگر سدالردن قورخوب ، اییدی کوبدر بته یایور . اگربیشوق بوچی ملا یاشانگ یانه ، اولک دسانگ کرامتیه قوربان اولمه گیدوب گوردوب که اورد . اوقدر بخت دعای یازدیرمه کان عورتلر وار که بزه اوتورمازه بر اولمادی .

بوردان چه کینک حاجی اسماعیل دایانک یانه ، حاجی اسماعیل دایا ایسه تامل کب مشغولدر ، هیچ منجالی اولمادی . اییدی آتلاچ قلوب سکا یازیشوق . ملا دانی ، یدیجه بک بولوموز قائلشیدی ، ویردوک مارقییه ، والله دای مار گبه که بدی قک ویردک لای یوره کیزک باش یانی ، نیجه که آتاقایی دیبورل مالداریلی دیور نهدیورلر اولکنده فروقچیلرک یوره کینک یاشی یانک کبی .

یسه اولی بزیانک سنک ایکنی ظنون . بر یانه آداملارک یوره کینک باش یانان کبی ؛ یه ای یوخلارلاک لئی دوتورجی ملا دانی ، یوره کینک باشی اوله بر یاندی که بزیم قوچلرینز فقیر مظلوملرک چیرلری ، اولرینی اوت تاپالارینی اولمادانک یانان کبی .

بای مطلبدن اوزاق دوشمک ، امانتدز ملا دانی بزه بر چاره ، یوخسه قارداشم لاپ دنی اولدیتدیر ، اماندی ملا دانی بزیماره بزیماره . « تاراق »

« وایسته خایله امالی هرکگ »

« ملا نصرالدین »

نخولن

ملا نصرالدین بابا . مندن ایکی باش کوچک منم بر برادر عزیزم وار ، بزدیم گولندوب نه ییلوم « تاراق »

« تاراق »



۰۰۰۰۰

اسماخ ادغوللاری قیز قاجیرماغی لهنر حساب ایدرک، دورت اوشاخ آنا سندن خبر لری یونخ



۰۰۰۰۰

دندجاء القازده و ذطق الکرنه
 - آنا، بوتازده قوناخ کیم؟ - کول آنا کک باسنه ...